

الپیاس خوری

دروازه خورشید

ترجمه نرگس قندیل زاده

www.ketab.ir



سرشناسه: خوری، الیاس، ۱۹۴۸ —
و نام پدیدآور: دروازه خورشید / الیاس خوری؛ ترجمه نرگس قندیلزاده. • مشخصات نشر: تهران، نشرنی، ۱۴۰۰
• نوبت چاپ: چاپ اول، ۱۴۰۰. • مشخصات ظاهری: ۶۰۷ ص • شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۶-۰۳۴۲-۹ • وضعیت
فهرست‌نویسی: فیپا • موضوع: داستان‌های عربی — لبنان — قرن ۲۰ م. 20th - Arabic fiction - Lebanon
century • شناسه افزوده: قندیلزاده، نرگس، ۱۳۴۵ —
• رده‌بندی دیویی: ۸۹۲/۷۳۶ • شماره کتابشناسی ملی: ۷۵۷۰۴۶۶ • رده‌بندی کنگره: PJA۴۸۶۰

قیمت: ۹۸۰۰۰ تومان

© 1998, Elias Khoury, *Bab al shams*. First Published by
arrangement with RAYA The agency for Arabic literature.

www.ketab.ir



نشرنی

دروازه خورشید
الیاس خوری

مترجم: نرگس قندیلزاده

صفحه‌آرا: اصغر قلی‌زاده

چاپ اول: تهران، ۱۴۰۰، ۱۱۰۰ نسخه

لیتوگرافی: باختر • چاپ: غزال • صحافی: غزال

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۶-۰۳۴۲-۹

نشانی: تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان رهی معیری، تقاطع خیابان فکوری، شماره ۳۰

کد پستی: ۱۴۱۳۷۱۷۳۷۱، تلفن دفتر نشر: ۸۸۰۲۱۲۱۴، تلفن واحد فروش: ۸۸۰۰۴۶۵۸-۹، نمابر: ۸۹۷۸۲۴۶۴

www.nashreny.com • email: info@nashreny.com • nashreny

© تمامی حقوق این اثر برای نشرنی محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن کلاً و جزئاً، به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

فهرست

۹.....	مقدمه مترجم
۱۳.....	مقدمه نویسنده
۱۹.....	بخش اول: بیمارستان جلیل
۲۷۹.....	بخش دوم: مرگ نهیله
۶۰۵.....	چند اشاره

www.ketab.ir

مقدمه مترجم

سمیح مدام از رویای خود می‌گفت؛ نوشتن کتابی که نه اول داشته باشد و نه آخر. می‌گفت حماسه. می‌گفت: «حماسه مردم فلسطین.» و از این می‌گفت که کتاب را با جزئیات اخراج بزرگ ۱۹۴۸ شروع خواهد کرد. گفت: «ما تاریخمان را نمی‌شناسیم. باید داستان‌های هر روستا را جمع کنیم تا روستاها در حافظه مان زنده بمانند.»^۱ دروازه خورشید تحقق این رویاست. روایت هزار داستان درهم تنیده، تودرتو، مکمل و بعضاً هم پوشان، در دل و در حاشیه دو خط روایی اصلی.

شهرزاد این همه قصه دکتر خلیل است که در شب‌های دراز بیمارستان اردوگاه روایت می‌کند تا زنده بماند؛ شهرزادی پریشان‌خاطر که شماری از پیشامدها را به چشم دیده و بسیار بیش از آن را از دهان همگان گرد آورده است. وی گاهی دانای کل است و گاهی با آگاهی محدود سخن می‌گوید. گاهی هم آدم‌های حکایت، هر یک به ترفندی، جای این راوی برون‌گویی را می‌گیرند و می‌شوند شاهدان عینی و راویان درون‌گویی که ما را به ژرفای حادثه‌ها و خاطره‌هایی می‌برند، از سال ۱۹۴۸ (استقرار دولت اسرائیل) تا سال ۱۹۹۵ (پیمان اسلو).

راویان غالباً فلسطینی‌اند، بعضی مهاجر و بعضی در وطن مانده؛ ولی دموکراسی روایت به یهودی کوچیده به فلسطین، اروپایی مهمان نزد فلسطینیان و حتی آدمکش سفای شب و حشت در اردوگاه شتیلا هم مجال سخن می‌دهد.